



INFO SIERRE

Bulletin d'information
de la Ville de Sierre

N°
Nr. **4** 12.2006



3 URBANISATION: ÇA BOUGE
URBANISMUS:

4 TRAFIC: DES SOLUTIONS
TRAFIC: DES SOLUTIONS

9 ÉCOLES: LIFTING EN VUE
ÉCOLES: LIFTING EN VUE

11 LA VOIRIE FACE À LA NEIGE
LA VOIRIE FACE À LA NEIGE

Une dynamique nouvelle

Ce quatrième numéro d'InfoSierre l'illustre bien: le nouveau visage urbain de la Cité du Soleil prend forme; la dynamique est lancée et va se poursuivre et s'intensifier en 2007.

Il y a un an tout juste, l'Exécutif sierrois lançait le présent magazine pour informer les habitants sur différents sujets d'actualité, notamment sur l'évolution du projet d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville. Que de chemin parcouru depuis lors! Les études se précisent, un premier grand chantier s'est ouvert, à la place de l'Europe. En un mot, le puzzle se met en place.

Comme l'a relevé la presse lors de la présentation du budget 2007, «Sierre l'agréable» veut aussi devenir «Sierre la désirable». Mais pour y parvenir, le chemin est encore long. C'est un chantier marathon, sur au moins quinze ans, qu'a ouvert le Conseil municipal. La Cité du Soleil montre ainsi qu'elle croit en son avenir et – cela devient maintenant tangible – qu'elle est entrée dans une dynamique nouvelle.

Cette dynamique va d'ailleurs bien au-delà du projet-phare de la valorisation du centre. Comme on le découvrira dans ce numéro, les municipaux ont entamé une autre grande réflexion, portant sur les écoles sierroises. Sierre a mal à certains de ses bâtiments scolaires, et il est temps de repenser tout le parc des écoles, afin que la jeunesse puisse bénéficier d'infrastructures performantes, modernes et bien équipées.

Des projets de cette envergure agissent sur le moral, donnent «la pêche» et permettent d'entrer dans de nouveaux cycles. C'est ce que je souhaite, au nom du Conseil municipal à la Ville et à tous ses habitants pour 2007.

*Manfred Stucky
Président de Sierre*

EDITO

Mit dieser vierten Nummer von InfoSierre wollen wir Ihnen zeigen, wie weit die Neugestaltung der Sonnenstadt bereits gediehen ist.

Die Pläne nehmen Gestalt an. Am Place de l'Europe sind die Arbeiten an einer ersten grossen Baustelle im Gange. 2007 wird die Neugestaltung des Stadtzentrums auf vollen Touren laufen. Die Erneuerungsdynamik betrifft aber keineswegs nur das zentrale Projekt der städtebaulichen Aufwertung von Siders. In dieser Nummer zeigen wir Ihnen auch, dass der Stadtrat ein weiteres wichtiges Thema in Angriff genommen hat: die Schulhäuser der Stadt. Siders hat Probleme mit einigen Schulhäusern. Deshalb müssen alle Schulen unter die Lupe genommen werden, damit der Jugend eine leistungsfähige Infrastruktur zur Verfügung steht. Solche Grossprojekte machen Hoffnung, geben Motivation und setzen jene Kräfte frei, die es für ihre Realisierung braucht. «Hoffnung, Motivation und neue Kräfte, das ist auch der Neujahrswunsch, den ich im Namen des Gemeinderats der Stadt und allen Einwohnern für 2007 übermitteln möchte.»

Du neuf et des «plus»

Sierre veut se donner un nouveau visage urbain. Le budget 2007 fait la part belle à ce grand projet. Mais plusieurs autres améliorations sont également au menu de l'an prochain...

Ce numéro d'*InfoSierre* le montre bien, le projet d'aménagement et d'urbanisation du centre prend forme. Les deux investissements les plus conséquents prévus au budget 2007 concernent d'ailleurs la place de l'Europe et la place de l'Hôtel de Ville, qui sera le premier espace de rencontre du nouveau centre. Le chantier de la place de l'Europe représente à lui seul un bon quart des investissements prévus (plus de 30 millions de francs brut au total). En 2007 en effet, 8,7 millions de francs seront affectés à la construction de la nouvelle crèche-cantine régionale et du parking souterrain en construction sur cette place. Quant au parvis de l'Hôtel de Ville, les travaux prévus en 2007 sont estimés à 2 millions de francs.

L'aide à la rénovation se poursuit

Mais si la valorisation du centre constitue un objectif majeur, le budget 2007 n'en est pas moins consacré à divers autres projets, tous destinés à améliorer la qualité de vie à Sierre. Par exemple, des plans d'aménagement de quartier (PAD) sont en préparation pour développer et densifier

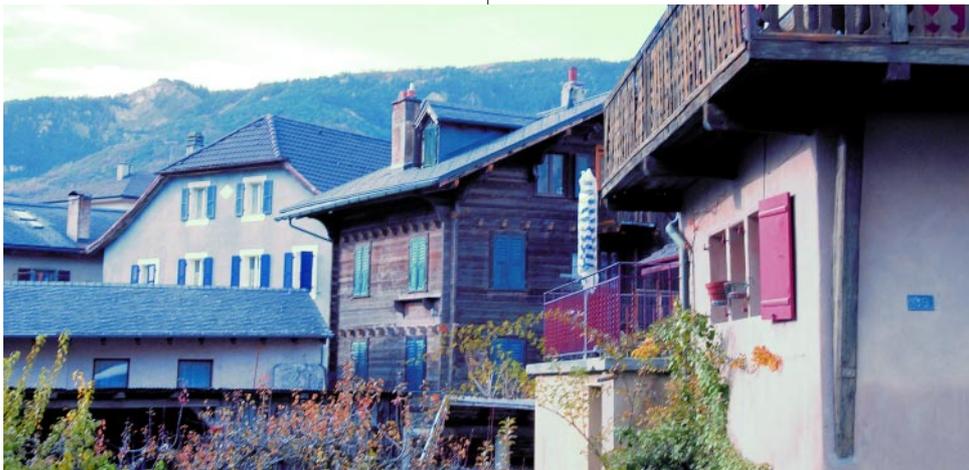
les zones de Muraz, Noës ou de Locherbach, près de l'hôpital. Côté infrastructures sportives, près d'un million de francs seront investis en 2007 dans le stade des Condémines. Et c'est sur un stade rénové que le FC Sierre pourra ainsi célébrer ses cent ans en 2008.

Du budget 2007, on retient encore que la promotion économique disposera de moyens plus costauds. Ce coup de pouce s'annonce précieux en particulier pour TechnoArk, qui ambitionne de jouer un rôle leader romand dans les technologies de l'informatique et de la communication. Enfin, dans le but de préserver le patrimoine, la Ville continuera en 2007 à accorder des aides à la rénovation aux propriétaires des maisons des vieux quartiers (10% max. du montant de la rénovation, avec plafond à 10 000 francs).

Un nouveau columbarium à Sierre

Autre réalisation, très attendue, inscrite au budget 2007: le nouveau columbarium du cimetière de Sierre. Comme on sait, il n'y a plus de place disponible dans le columbarium existant, alors que la demande est forte. En effet, aujourd'hui, la moitié des personnes décédées sont incinérées. Le nouveau columbarium sera très probablement aménagé sous la forme d'un mur d'une centaine de mètres de longueur, à consolider dans la colline du Petit-Bois à laquelle le cimetière est adossé. La contenance du columbarium existant se limite à quelques dizaines d'urnes. Le nouveau columbarium pourra en accueillir environ 700 (350 niches prévues), ce qui permettra de couvrir les besoins des 20 à 25 prochaines années. Cette réalisation d'envergure, respectueuse de l'environnement paysager, sera l'œuvre du bureau sierrois «Acte Architectes», qui compte déjà à son actif l'agrandissement des cimetières de Granges et Noës.

Les vieux quartiers de Sierre, comme ici Borzuat: un patrimoine à sauvegarder. La Ville soutient financièrement la rénovation du bâti dans les zones considérées comme des ensembles de valeur.



Le budget 2007 en chiffres / Die Zahlen des Budgets 2007

| | |
|--|---------------|
| Charges de fonctionnement / Betriebskosten | CHF 71 mios |
| Revenus de fonctionnement / Betriebserträge | CHF 75 mios |
| Marge d'autofinancement / Selbstfinanzierungsmarge | CHF 3,9 mios |
| Investissements nets / Netto-Investitionen | CHF 28,4 mios |
| Degré de financement des investissements / Finanzierungsgrad der Investitionen | 15,6% |

Ce qui va bouger en 2007

C'est parti, et bien parti! Après le coup d'envoi donné par le Conseil général ce printemps, le projet d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville avance et se précise. Rappelons que ce projet majeur pour la Ville se met en place par étapes. Coup d'œil sur le planning prévu pour 2007.

Hiver 2006-2007: mise à l'enquête de la place de l'Hôtel de Ville et séances d'information publique.

Ensuite, la balle sera dans le camp du Conseil général qui devrait se prononcer en juin sur le crédit d'engagement nécessaire à ce remodelage. Le chantier devrait démarrer en automne et durer de 12 à 18 mois. Au final, une place plus spacieuse, véritablement urbaine et conviviale, englobant tout le carrefour routier de distribution vers le Haut-Plateau, Brigue et Chippis. Cette réalisation est particulièrement attendue, car la nouvelle place de l'Hôtel de Ville sera le premier élément de l'espace de rencontre qui occupera tout le centre-ville (priorité aux piétons, circulation limitée, habillage attractif faisant la part belle aux espaces verts et à l'élément eau).

La nouvelle place de l'Hôtel de Ville fera ainsi figure de place échantillon. Cinq autres places ou séquences viendront par la suite structurer l'espace de rencontre sierrois: les places de Beaulieu et du Funiculaire, l'esplanade de la

Gare, la place de la Gare (actuellement avenue de la Gare) et la place de la Scie.

Février 2007: proclamation des résultats du concours d'urbanisation du Vieux Bourg.

L'été dernier, un concours d'envergure nationale a été lancé pour revitaliser et densifier le Vieux Bourg (de l'Hôtel de la Poste jusqu'au rond-point Paradis d'une part et à la place de la Scie d'autre part). Cette revitalisation est menée en étroite collaboration avec les propriétaires privés concernés et prend en compte les besoins en logements des Hautes Ecoles de Sierre, comme le montre le projet Wiesel.

2007: rénovation de la Maison Wiesel .

La transformation de cet édifice désaffecté de la rue du Bourg permettra de réaliser un centre d'hébergement pour une quinzaine d'étudiants, opérationnel à la rentrée d'automne 2008. Un établissement public géré par les étudiants et une salle de cinéclub/concerts sont aussi prévus.

Printemps 2007: ouverture du chantier de la crèche-cantine scolaire à la place de l'Europe.

Les travaux sur la place de l'Europe ont débuté cet automne par le chantier du parking souterrain (180 places). Ces différentes nouvelles infrastructures seront ouvertes à rentrée scolaire 2008. Les familles auront à leur disposition une nouvelle crèche de 150 places et une cantine scolaire pouvant accueillir 240 enfants.

En 2007 encore... Les différentes études en cours vont se poursuivre et s'affiner (projet de complexe de la Gare avec parking public au Sud des voies CFF, densification du bâti au centre-ville, zone Aslec-Anciens Abattoir, etc.). Le nouveau schéma des circulations à mettre en place au centre sera également d'actualité (ateliers citoyens, décision du Conseil général: lire pages suivantes).

légende?



Die Erneuerung des Stadtzentrums: die Pläne für 2007

Winter 2006-2007: Ausschreibung der Neugestaltung des **Place de l'Hôtel de Ville** sowie öffentliche Informationsveranstaltungen. Der Generalrat wird wahrscheinlich im Juni über den für diese Neugestaltung notwendigen Projektierungskredit entscheiden. Das Bauvorhaben sollte im Herbst in die Realisierungsphase treten und 12 bis 18 Monate dauern.

Februar 2007: Bekanntgabe der Ausschreibungsergebnisse für die städtebauliche Erneuerung der Altstadt.

2007: Renovierung des **Wiesel-Hauses**; Fertigstellung im August 2008.

Frühling 2007: Beginn der Bauarbeiten für den Bauabschnitt Krippe-Schulkantine am **Place de l'Europe**. Die Umgestaltungsarbeiten am Place de l'Europe haben im Herbst mit dem Bauabschnitt Tiefgarage begonnen.

Vorgesehen für Juni 2007: Der Generalrat entscheidet über das Projekt **Verkehrsführung im Stadtzentrum**. Vorher finden Anfang 2007 Einwohner-Workshops statt (siehe nachfolgende Seiten).

Le plan de la Ville pour dompter le trafic

36 000 véhicules déferlant chaque jour sur le centre-ville: c'est trop, et ça suffit! Sierre veut se doter d'un centre urbain attractif et convivial, créer un espace de rencontre avec priorité aux piétons. Mais pour que cet important projet se réalise, il faudra résoudre l'épineuse question de la circulation. La Ville présente ici ses solutions.

Les «Trois Avenues» offriront un accès direct aux parkings desservant le centre (en rouge les futurs parkings couverts de la Gare et de la place de l'Europe).

Sierre subit quotidiennement une déferlante de voitures, ce que déplorent quatre habitants sur cinq (sondage HEVs). A la place, ils souhaitent un centre où il fait véritablement bon vivre. Ce souci de dessiner une ville conviviale est au cœur du projet d'aménagement et d'urbanisation du centre. Il s'agit de créer un vaste espace de rencontre qui s'étendra de Beaulieu (à l'Ouest) à la place de la Scie (à l'Est), et qui englobera l'avenue Général-Guisan, l'esplanade de la Gare, l'actuelle avenue de la Gare et la rue du Bourg. Sur tout le périmètre de l'espace de rencontre, les piétons seront prioritaires et la circulation limitée au maximum.

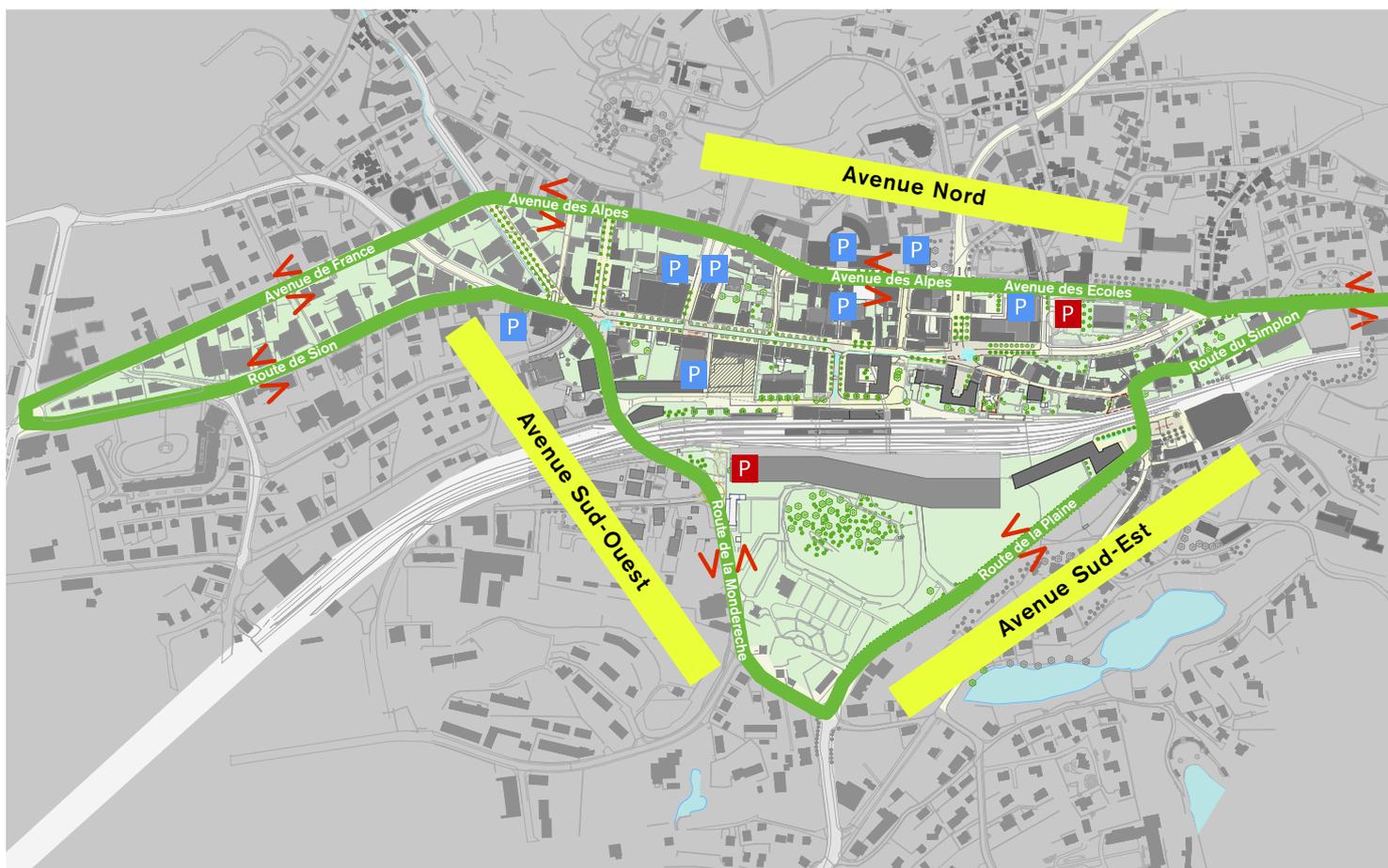
Pour réduire, canaliser et maîtriser le trafic, la Ville a mis au point un *Schéma des circulations du centre*.

Trois Avenues au look urbain

Point fort du *Schéma des circulations*: un système de distribution urbaine du trafic, baptisé système des «Trois Avenues». Ces «Trois Avenues», qui dessinent un triangle, sont définies comme suit:

- ▶ **Avenue Nord:** du rond-point Paradis au giratoire de l'Atlantic (par la route du Simplon, puis les avenues des Ecoles, du Rothorn, des Alpes et de France).
- ▶ **Avenue Sud-Ouest:** du giratoire des Pins au giratoire de l'Atlantic (par la route de la Monderèche, Beaulieu puis la route de Sion).
- ▶ **Avenue Sud-Est:** du giratoire des Pins au rond-point Paradis (par les route de la Plaine et du Simplon).

Ces «Trois Avenues» dégageront une atmosphère urbaine et conviviale (espaces verts, mobilier, etc.). Elles auront pour fonction de conduire le trafic à destination du centre, et



Ces «Trois Avenues» dégageront une atmosphère urbaine et conviviale (espaces verts, mobilier, etc.). Elles auront pour fonction de conduire le trafic à destination du centre, et ce de la manière la plus directe. Sur tout le système de distribution des «Trois Avenues», la circulation s'effectuera à double sens, ce qui implique le rétablissement des deux directions sur l'Avenue Nord et sur la route de Sion.

Précisons qu'il y a trente ans, la mise en place de ces sens uniques s'était avérée nécessaire pour absorber un trafic de transit en plein développement. Mais les «Trois Avenues» n'auront plus à absorber ce trafic de transit qui représente la moitié des véhicules traversant Sierre. Une grande partie de ces passages concerne surtout l'axe Ouest de la ville - Noble et Louable-Contrée/Haut-Plateau; ce trafic devrait éviter le centre grâce à l'aménagement d'une route de contournement à la hauteur de la jonction A9-Sierre Ouest (projet cantonal de tranchée couverte et tunnel grim pant en direction de la route de Corin).

La politique sierroise des parkings

Les «Trois Avenues» offriront un accès direct et rationnel aux différents parkings publics et privés situés aux portes immédiates du centre-ville. Rappelons que la Ville a deux projets de parkings publics couverts: le parking du futur Complexe de la Gare à ériger au Sud des voies (450 places avec le *park & ride* CFF) et le parking de la place de l'Europe actuellement en chantier (180 places). Avec

Et maintenant?

Le Schéma des circulations du centre est actuellement peaufiné, en vue d'être soumis au Conseil général (en principe, en juin 2007).

D'autre part, des ateliers citoyens seront consacrés à ce projet (voir page suivante).

La dossier est aussi du ressort du Canton (homologations, nouvelle classification des routes, etc.). Pour en faciliter l'avancement, la Ville privilégie l'option d'une procédure globale, intégrant les questions environnementales et de développement durable. Après quoi, les mises à l'enquête auront lieu secteur par secteur.

les parkings déjà existants, l'offre sierroise en places de stationnement sera ainsi supérieure à celle de la plupart des villes suisses de taille comparable. Cette offre a été dimensionnée de manière à tenir compte du développement de la cité.

Au centre même, il ne subsistera en surface qu'un nombre limité de places de stationnement de courte durée.

Nouveaux accès routiers à la gare

Parmi les autres points forts du *Schéma des circulations du centre*, relevons aussi que l'accès routier à l'esplanade de la Gare ne se fera plus par l'avenue de la Gare. Cette dernière sera transformée en place. Le trafic, qui exclura tout mouvement de transit et sera limité, s'effectuera par deux autres accès, l'un à l'Ouest (par une rampe à aménager depuis Beaulieu) et l'autre à l'Est (secteur du socle de l'Hôtel de Ville).

D'autre part, on l'a dit, l'espace de rencontre sera dédié en priorité aux piétons et à la mobilité douce. Pour ce faire, des outils de modération du trafic devront être mis en place et l'habillage de l'espace fera la part belle à l'élément eau (sous forme de fontaines, plans d'eau, etc.) et aux espaces verts.

Sécurité et nuisances sonores

L'élaboration d'un tel schéma de circulation est une tâche complexe, car il faut permettre à tous les usagers de cohabiter au mieux: piétons, deux-roues, transports publics, voitures, etc. La question de la sécurité des piétons doit être attentivement étudiée, en particulier sur le système de distribution du trafic des «Trois Avenues». Aux abords des écoles notamment, des dispositions particulières seront nécessaires (gestion de la vitesse, passages permettant de traverser la chaussée, etc.).

De même, la problématique du bruit doit être prise en compte. Pour protéger les habitants et les usagers contre les nuisances sonores, des mesures devront être prises (vitesse, choix des revêtements, etc.). L'avenue de France actuellement en chantier sera par exemple recouverte d'un revêtement phonosorbant. Enfin, un plan sectoriel des transports publics est à l'étude, avec pour objectif de les dynamiser voire de les privilégier dans l'espace de rencontre.

Verkehrsführung im Stadtzentrum: Mögliche Lösungen

36 000 Fahrzeuge verstopfen das Stadtzentrum jeden Tag. Das ist viel zu viel: Jetzt reicht es! Die Stadt zeigt, wie sie die heikle Verkehrsfrage lösen will.

Siders hat sich zum Ziel gesetzt, das Stadtzentrum fußgängerfreundlich zu gestalten und es den Bürgern als Lebensraum zurückzugeben. Für die Umsetzung dieses Projekts muss eine neue Verkehrsplanung unter dem Namen *Verkehrsführung im Stadtzentrum* erstellt werden. Die Strassenzüge der «drei Avenues» stellen einen Kernpunkt dieser Verkehrsführung dar.

Die «drei Avenues» bilden ein Dreieck um das Stadtzentrum herum:

- ▶ **Avenue Nord:** Vom Rond-point Paradis in Richtung Atlantic-Kreisel (durch die Route du Simplon, und weiter durch die Avenue des Ecoles, du Rothorn, des Alpes und de France).
- ▶ **Avenue Sud-Ouest:** Vom Pins-Kreisel zum Atlantic-Kreisel (durch die Route de la Monde-rèche, Beaulieu und schliesslich Route de Sion).
- ▶ **Avenue Sud-Est:** Vom Pins-Kreisel bis zum Rond-point Paradis (durch zwei Teilstücke der Route de la Plaine).

Über die «drei Avenues» gelangen die Fahrzeuge ins Stadtzentrum und in die verschiedenen Parkhäuser am Rande der Fußgängerzone. Im Stadtzentrum selbst wird nur eine geringe Anzahl an oberirdischen Kurzparkplätzen bestehen bleiben. Der gesamte Durchgangsverkehr wird aus der Verkehrsführung «drei Avenues» herausgelöst. Zu diesem Zweck soll eine Umfahrungsstrasse in Form einer gedeckten Schneise zwischen der A9 in Noës und der weiter oben gelegenen Route de Corin realisiert werden (Projekt des Kantons).

Weitere Details zu diesem Dossier finden Sie auf der nächsten Seite.

Les Sierrois ont leur mot à dire

Pour en finir avec le chaos du trafic, la Municipalité a jeté les bases d'un nouveau plan des circulations du centre (lire pages précédentes). Les habitants et les usagers de la ville seront associés à la réflexion. Des ateliers citoyens seront lancés en janvier.

Le réaménagement du centre-ville est une affaire trop importante pour la laisser entre les mains des seuls politiques. Toutes les sensibilités doivent en effet s'exprimer; c'est ainsi que le nouveau centre urbain pourra être véritablement en phase avec les besoins de ses habitants et de ses usagers. A Sierre, le réaménagement du centre s'accompagnera d'un processus participatif: telle est, rappelons-le, la volonté politique du Conseil municipal.

Après une première série d'ateliers citoyens consacrés à la création de la patinoire de plein air à la plaine Bellevue et à l'avenir du marché du mardi, c'est donc un thème-clé du réaménagement du centre qui se profile: celui de la

circulation. La Ville veut réunir des représentants des habitants et des usagers concernés par cette problématique. Les participants à ces ateliers citoyens seront répartis en huit groupes spécifiques: les habitants du périmètre concerné, les piétons et les cyclistes, les écoliers et les étudiants, les commerçants, les hôteliers et les restaurateurs, les propriétaires et gérants d'immeubles, les automobilistes, les usagers (visiteurs, clients, etc.).

Construire ensemble des solutions

Chaque groupe comprendra huit à dix personnes et se réunira deux à trois fois. Base de

discussion: le projet de *Schéma des circulations du centre*. «L'objectif est de confronter les points de vue, mais aussi et surtout d'entendre ce que l'autre a à dire pour construire des solutions consensuelles, permettant une cohabitation en bonne intelligence: piétons, deux-roues, automobilistes, habitants, etc.», précise Patrick Bérod, municipal en charge du dossier.

Les conclusions des différents groupes feront l'objet d'une synthèse. Puis, dans une deuxième phase, le TCS, l'ATE et la Fondation pour le développement durable des régions de montagne seront associés à la réflexion générale. Cette démarche citoyenne sera orchestrée par deux spécialistes des processus participatifs, les prof. David Giaucque de la HEVs et Nicolas Babey de la Haute Ecole de Gestion Arc.

Les Sierrois intéressés à prendre part à ces ateliers sont les bienvenus. Une séance d'information publique sera mise sur pied en janvier. Les inscriptions pour les différents groupes pourront se faire sur place, après cette séance. Les règles du jeu pour participer: écoute et respect de l'autre, et motivation à trouver des solutions réalistes, étant donné la complexité du dossier (contraintes légales, de circulation, etc.).

Das Dossier Verkehrsführung: die Bürger-Workshops

Die Bürger von Siders werden in das Projekt Verkehrsführung im Stadtzentrum einbezogen. Im kommenden Januar werden dazu Einwohner-Workshops veranstaltet.

Dieser Mitbestimmungsprozess beginnt mit einer öffentlichen Informationsveranstaltung. Alle Einwohner, Verkehrsteilnehmer und Kunden des Zentrums sind herzlich dazu eingeladen. Sie können sich dann für eine der 8 Fachgruppen des Projekts anmelden: Einwohner, Fussgänger, Velofahrer, Schüler und Studenten, Ladeninhaber, Eigentümer und Verwalter von Immobilien, Hotel- und Restaurantbesitzer, Autofahrer, Nutzniesser (Besucher, Kunden etc.), alle sind willkommen. Dabei gelten folgende Spielregeln: Bereitschaft, anderen zuzuhören, die Meinung anderer zu respektieren, Kompromisse zu schliessen, die ein reibungsloses Zusammenleben aller Anspruchsgruppen erlauben. In einer zweiten Phase werden TCS, LTU und die Stiftung für eine nachhaltige Entwicklung der Bergregionen in diesen Mitbestimmungsprozess einbezogen. Der Generalrat wird dann wahrscheinlich im Juni über das Projekt entscheiden.

Odette-Renée Savioz: «Je suis partante!»

Odette-Renée Savioz est vivement intéressée à participer aux ateliers citoyens sur la problématique du trafic. D'une part, cette Sierroise, conseillère générale, habite au cœur même du problème, sur l'avenue de la Gare: «Le trafic est une véritable calamité. Il faudra prioritairement résoudre ce problème, mais aussi prévoir suffisamment de places de stationnement, notamment à l'entrée Ouest de la ville.»



Odette-Renée Savioz est tout à fait favorable à la création d'un espace de rencontre avec priorité aux piétons. «Je serais pour une limitation de la vitesse à 20 km/h. Voyez l'expérience de la place du Midi à Sion: c'est un succès!» Mais Mme Savioz est également une conductrice, et pas n'importe laquelle! Elle est pilote de Formule 2000, «comme Schumacher, mais pas avec les mêmes moyens». Pour elle, les besoins

des automobilistes doivent aussi être pris en compte. «Il y a 318 000 voitures immatriculées en Valais, c'est une donnée qu'on ne peut nier.» Si elle s'engage dans un atelier citoyen, c'est par souci de dialogue, pour trouver des solutions constructives. «Il ne faut pas laisser le champ libre aux écolos extrémistes. Et puis, trop souvent, on se cantonne derrière les décisions du Conseil général et on se contente de critiquer. La Ville offre une possibilité de participer activement au débat. J'espère que les citoyens saisiront cette chance.»

Un responsable des sports pour Sierre

La Ville de Sierre a désormais un responsable des sports. Yves Mathieu, 35 ans, a pris ses fonctions au début septembre. Auparavant il a été responsable administratif touristique de la destination «Cœur du Valais» et au sein d'une grande société industrielle haut-valaisanne.

Avec les défis inhérents au développement du sport, un tel poste est devenu nécessaire. Yves Mathieu assume la gestion des différentes infrastructures sportives sierroises, au nombre d'une vingtaine: piscine, patinoires, salles de gym, terrains de football et de sports, etc. La gestion du personnel, l'entretien de ces infrastructures ainsi que la coordination de leur utilisation sont de son ressort. Désormais, les sociétés sportives ont un interlocuteur privilégié. Il faut préciser que la Ville de Sierre en compte pas moins d'une septantaine. L'une des priorités d'Yves Mathieu est d'ailleurs de «satisfaire, dans la mesure du possible, ces différentes sociétés ainsi que tous les usagers des infrastructures sierroises. Dans un deuxième temps, il s'agira de développer les infrastructures avant de promouvoir le sport dans la région.»



Yves Mathieu est lui-même un grand sportif: joueur et entraîneur de football, skieur émérite, il pratique également beaucoup la randonnée et le VTT (Grand Raid, Patrouille des Glaciers, etc.). Et pour assurer la relève, il enseigne le ski à ses filles.

Siders hat einen Sportverantwortlichen

Yves Mathieu, 35 Jahre, hat Anfang September seine neue Funktion übernommen. Seine Aufgabe besteht in der Verwaltung und in der Koordination der rund 20 Sportanlagen der Stadt: Schwimmbad, Eislaufplätze, Gymnastikhallen, Fussball- und Sportplätze etc. Siders zählt rund 70 Sportvereine. Jetzt haben sie einen Ansprechpartner.

La Maison Meyer transformée en Musée

Le Musée valaisan de la Vigne et du Vin va s'agrandir. Comme on sait, ce Musée se partage entre la Maison Zumofen à Salquenen et le Château de Villa à Sierre. Dans le but de réaliser cette extension, la Ville de Sierre a racheté la Maison Meyer, à côté du Château de Villa, et lancé un concours d'architecture (commande d'avant-projets). Ce concours a été remporté par le bureau d'architecture Lucien Barras à Sion. Les travaux auront lieu en 2007. Cette transformation s'harmonisera bien sûr avec le contexte historique du site du Château de Villa.

Jumelage: grande rencontre à Sierre

C'est à Sierre que se déroulera, du 16 au 19 août 2007, la prochaine grande rencontre plénière du Jumelage. La Cité du Soleil se prépare activement à recevoir les délégations des villes jumelées d'Aubenas (Fr), Cesenatico (I), Delfzijl (PB), Schwarzenbeck (D) et Zelzate (B). Environ 160 personnes sont attendues dont une bonne partie logera chez l'habitant, une tradition d'accueil bien établie au sein du Jumelage synonyme d'échanges, de convivialité et de rencontre avec l'autre. D'ores et déjà, la Ville lance un appel aux Sierrois susceptibles d'héberger des délégués (une à deux personnes en principe et selon les possibilités).

Renseignements auprès de Monsieur Jean-Charles Amacker au 078 626 47 62 ou par courriel à: amacker@netplus.ch
Pour en savoir plus sur le Jumelage: http://www.sierre.ch/sierre/sierre.nsf/VI_Pages/Jumelage

Das Walliser Reb- und Weinmuseum vergrössert sich in Siders

Zu diesem Zweck hat die Stadt Siders das Meyer-Haus neben dem Schloss Villa gekauft, in dem sich ein Zentrum des Museums befindet. Der Umbau des Meyer-Hauses erfolgt 2007.

Partnerstädte

Im Rahmen der Städtepartnerschaft findet vom 16.–19. August 2007 ein grosses Treffen statt. Es werden Delegationen aus Aubenas (FR), Cesenatico (I), Delfzijl (NL), Schwarzenbeck (D) und Zelzate (B) erwartet. Die Stadt bittet diejenigen, die Delegierte beherbergen können und wollen, sich baldmöglichst zu melden.

Auskünfte erteilt Jean-Charles Amacker, Tel. 078 626 47 62 oder per E-Mail amacker@netplus.ch.

Le grand lifting des écoles

Certains sont vieillots et ne répondent plus aux normes. D'autres sont exigus, mal utilisés: au niveau de ses bâtiments scolaires du primaire et du secondaire, Sierre peut mieux faire. C'est ce qui ressort de l'état des lieux dressé par le Conseil municipal. Son objectif: réorganiser le puzzle des bâtiments scolaires, lui donner un grand coup de jeune pour optimiser l'offre en matière de formation.

Sierre, ville de formation. Si la Cité du Soleil veut être à la hauteur du slogan, il ne lui suffira pas de briller par ses Hautes Ecoles. Il lui faut aussi renforcer les maillons précédents de la chaîne: ceux des écoles enfantines et primaires, des cycles d'orientation et du secondaire II (Ecole de commerce et de culture générale).

Borzuat ne répond plus aux normes pédagogiques et de sécurité.



Les écoles enfantines et primaires

Les problèmes. Une partie des bâtiments, Borzuat, Beaulieu et Granges, ont pris un sérieux coup de vieux et ne sont plus adaptés aux normes de sécurité actuelles (sismiques, thermiques et incendie). Certaines normes pédagogiques (salles de gym, dimension des salles de classe, etc.) ne sont pas non plus respectées.

Borzuat, un grand coup de neuf. Située au centre-ville et à deux pas de la nouvelle crèche et cantine scolaire actuellement en chantier, Borzuat se profile plus que jamais comme une pièce majeure et stratégique du puzzle. Il s'agit d'adapter l'école aux nouvelles normes, d'y aménager un équipement sportif moderne, mais pas seulement. Un projet d'extension du bâtiment principal peut y être réalisé (environ douze salles de classe).

Granges aussi. Le bâtiment doit également être assaini et une salle de gym doit être aménagée. Ce projet pourrait être couplé avec la revitalisation du centre du village.

Les écoles de quartier à valoriser. Les sites des Glariers, de Noës et de Muraz sont performants et ne nécessitent pas d'intervention majeure. Aux Glariers, le projet prévoit l'achèvement du rez-de-chaussée qui accueillerait de nouvelles salles de classe. Très attractives, ces écoles de quartier pourraient être davantage utilisées et desservir l'ensemble de la ville, à condition, bien entendu, de mettre sur pied une offre en transports publics adéquate.

Beaulieu, fermeture à terme. Le site étant appelé à changer d'affectation dans le cadre du projet d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville, l'école de Beaulieu sera supprimée. Le déménagement aura lieu à Borzuat, une fois les travaux terminés. Dans un premier temps, certaines classes pourraient être relogées ailleurs provisoirement.

Quelles sont précisément les faiblesses des bâtiments scolaires concernés? Quelles mesures et quels chantiers prévoir, quelle redistribution des cartes envisager pour doter la ville d'un parc de bâtiments performant et attractif? Ces questions ont fait l'objet d'une étude globale réalisée par la Direction des Ecoles et le service de l'Edilité, à la demande du Conseil municipal. En voici les points forts.

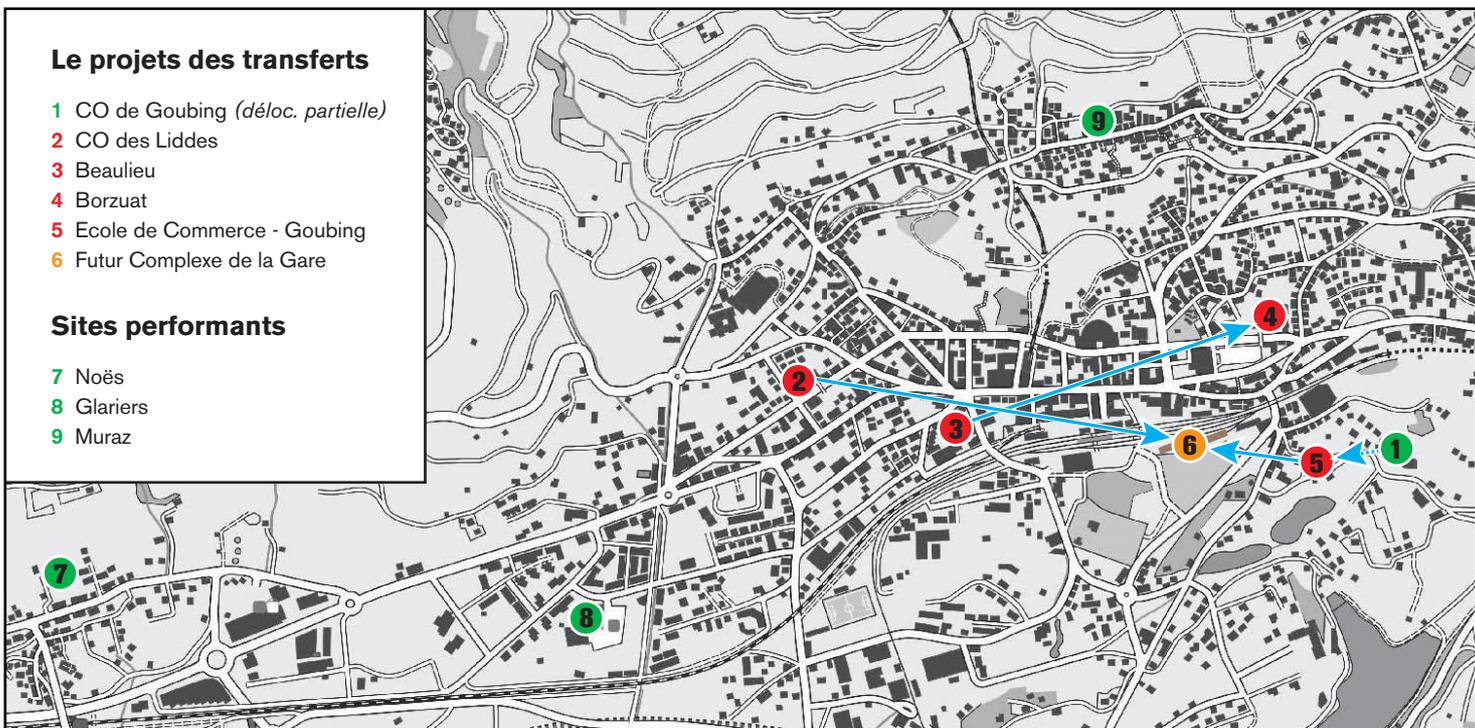
Les cycles d'orientation

Goubing à développer et à moderniser. Un concours d'architecture a été lancé en 2002 pour y construire de nouveaux équipements (6 salles de classe, 3 ateliers de travaux manuels et des salles de gym), mais d'autres locaux seront nécessaires pour que le CO de Goubing ne soit plus à l'étroit. Le bâtiment de l'Ecole de commerce et de culture générale voisin pourrait être mis à disposition de ce cycle. Pour ce faire, il s'agirait de régler la question de la propriété de l'édifice qui appartient actuellement aux chanoines de St-Maurice. D'autre part, le bâtiment doit être assaini sur les plans thermique et probablement sismique.

Le centre-ville au lieu des Liddes. Ce centre scolaire avait été conçu à l'origine pour abriter une école primaire et non pas un CO, qui s'y trouve trop à l'étroit. La réaffectation de ces bâtiments de qualité, récemment rénovés, sera discutée en fonction du projet global. Quant aux classes de CO, elles pourraient être installées sur un nouveau site adapté aux besoins d'un cycle et doté de salles de sport. Le projet de Complexe de la Gare pourrait être en partie réservé au CO. Rappelons que cet édifice à vocations multiples (infrastructures sportives, salles de rencontres, commerces, parking, etc.) est un projet majeur du Plan directeur d'aménagement et d'urbanisation du centre à réaliser au Sud des voies CFF.

Un nouveau pôle de formation

Un établissement du secondaire II novateur. Le Complexe de la Gare pourrait aussi abriter un établissement de formation secondaire II (diplôme de commerce, maturité professionnelle commerciale, école de culture générale santé/social). Basé sur le bilinguisme par immersion complète, un concept pédagogique novateur pour ce niveau, le futur établissement sierrois accueillerait entre 500 et 550 élèves. Avec d'autres structures scolaires, dont le CO comme évoqué plus haut, c'est un véritable pôle de formation qui se développerait ainsi au centre-ville, dans deux superstructures à ériger sur le Complexe de la Gare.



Schulhäuser: eine Verjüngungskur ist angesagt

Der Stadtrat will den Schulhäusern eine Frischzellenkur verpassen.

Es wurde eine Gesamtstudie über die Gebäulichkeiten von Kindergärten, Grundschulen, Orientierungsstufe und Sekundarstufe II (Handelsschule und allgemeinbildende höhere Schule) erstellt. Dabei musste der Stadtrat von Siders feststellen, dass manche veraltet sind, den geltenden Normen (bzgl. Pädagogik und Erdbebenschutz) nicht mehr entsprechen und dass ein neues Gesamtkonzept zu erstellen ist.

Grundschulen und Kindergärten. Borzuat muss dringend renoviert und vergrössert werden. Auch Granges muss saniert werden. Beide Standorte brauchen moderne Sportanlagen. Die Quartierschulen von Glariers, Noës und Muraz entsprechen den heutigen Anforderungen, müssten aber besser ausgelastet sein. Die Schule von Beaulieu soll mittelfristig geschlossen und die Klassen nach Borzuat verlegt werden.

Orientierungsstufe. Goubing ist zu klein, muss vergrössert und modernisiert werden. Die derzeitigen Gebäude der Handelsschule und der allgemeinbildenden höheren Schule könnten der Orientierungsstufe zur Verfügung gestellt werden. Liddes ist für eine Orientierungsstufe

nicht geeignet. Die Frage, welcher neuen Nutzung diese qualitativ hochstehenden Gebäude zugeführt werden sollen, ist noch offen. Die Klassen der OS könnten in den zukünftigen Bahnhofskomplex umziehen, der südlich der Gleise entstehen soll.

Handelsschule und allgemein bildende höhere Schule. Der Bahnhofskomplex könnte auch die Sekundarstufe II beherbergen. Man könnte dort ein vollständig neues Konzept anwenden: Zweisprachigkeit durch Immersion im Sprachgebiet. Die Modernisierung der Schulgebäude soll je nach gewählter Lösung und gemäss auf verschiedenen Ebenen zu treffenden Entscheiden bis 2013 beendet sein.

Des tonnes de neiges à déblayer et évacuer

L'hiver est de retour. Tombe la neige. Mais que fait la Voirie municipale? Sujet sensible, car si les attentes sont grandes, le réseau à déblayer ne l'est pas moins. Sierre, c'est en effet 100 km de routes goudronnées, dont la moitié avec trottoirs. Quand la Voirie intervient-elle? Quelles sont ses priorités? Petit tour dans les coulisses de ce service de piquet 24 h/24.

C'est la Police municipale qui surveille l'évolution de la situation. Lorsque la couche de neige atteint 4 à 5 cm, elle déclenche l'alarme, et à peine une heure plus tard, l'ensemble des moyens disponibles à la Voirie est mobilisé. Quels que soient le jour et l'heure, une quinzaine de véhicules entrent alors en action pour dégager les routes, comme ce fut le cas par exemple l'an dernier en pleine nuit de Nouvel An.

Si nécessaire, des entreprises privées viennent en renfort. L'équipe brave le gros temps et la tempête, des heures durant parfois, «pour servir au mieux la collectivité, et c'est normal car c'est notre mission», résume Michel Clavien, qui travaille sur le terrain (lire témoignage ci-contre). Pour un déneigement complet du réseau, il faut compter trois à quatre heures, mais si les chutes de neige persistent, camions, trax et tracteurs à lame repartent pour un tour, voire davantage.

Pour déneiger l'ensemble du réseau sierrois, il faut compter trois à quatre heures.



«Le métier a changé»

Responsable de l'atelier mécanique de la Voirie, Michel Clavien travaille depuis trente ans à la Voirie. Ce qui a changé? «Les balayeurs avaient leurs secteurs bien définis. On était un peu les confidents du quartier. On connaissait les besoins de leurs habitants... Aujourd'hui, avec le bruit de nos souffleuses, le contact n'est plus trop possible...»

Mais à part ça, la mécanisation a du bon: «On ne se casse plus le dos à manipuler des sacs à longueur de journée. Grâce aux moloks surtout, le travail est moins pénible, plus facile. Je pense par exemple aux odeurs et aux sacs éventrés dans la rue...» Autre révolution, la prise de conscience environnementale, l'ouverture de la déchetterie: «Autrefois, on passait un mois et demi à nettoyer les berges du Rhône, alors que maintenant, on se contente de faucher. On y trouvait de tout: frigos, vélos, carcasses de voiture, déchets de jardins... Et dans la Bonne-Eau par exemple, il y avait même des cadavres de veaux... Globalement, le tri des déchets a fait d'énormes progrès.»

La Voirie en bref

A côté du déblaiement de la neige, la Voirie municipale est en charge d'une série d'autres tâches d'entretien de la ville, qu'elles soient saisonnières comme le ramassage des feuilles mortes ou permanentes comme l'évacuation des ordures. Ce service compte 28 collaborateurs, mécanos, maçons ou serruriers. Ils sont une dizaine de moins qu'au début des années nonante. Trois tendances lourdes ont amené cette baisse des effectifs: la généralisation du tri des déchets à la source, le développement de la déchetterie communale (aujourd'hui, la moitié des 11 000 tonnes d'ordures produites annuellement par les Sierrois sont directement acheminés par ces derniers à la déchetterie), et la mécanisation du travail (camions à ordures plus performants, révolution des moloks, avec 150 unités installées en deux ans).

La Voirie s'occupe aussi de...

- ▶ l'entretien et le «bletzage» (taconnement) du réseau routier municipal (100 km de chaussées goudronnées et 60 km de routes de campagne) et des 1500 places de stationnement publiques
- ▶ du marquage des routes, à rafraîchir chaque printemps
- ▶ de l'entretien et la gestion de la signalisation routière
- ▶ du fauchage des talus routiers
- ▶ de l'entretien et du curage des bisses, cours d'eau, canalisations et rives du Rhône

mais encore

- ▶ la Voirie contribue à l'organisation des manifestations publiques (transport des barrières de sécurité, nettoyage, etc., ce qui représenterait l'équivalent de plus de 100 000 francs d'heures de travail par année si ces heures étaient facturées à l'extérieur).

Pas de traitement de faveur!

Pourtant, lorsque la neige commence à obstruer routes et trottoirs, certains s'impatientent. Pour la petite histoire, un élu municipal reçoit un jour un appel agacé sur son portable.

«– Tu ne peux pas intervenir pour que la Voirie s'occupe de ma rue?

– Pas d'inquiétude. Elle va rapidement être là, répond le conseiller.

Peu après, son téléphone sonne à nouveau.

– Super! Merci!

Et l'élu de répondre: – Je t'avais bien dit que ce serait rapide...

En fait, ce dernier n'a jamais appelé la Voirie pour faire activer le mouvement.

– Les choses ne pouvaient que se passer ainsi, explique-t-il, car la Voirie travaille méthodiquement et avec diligence.»

Autrement dit, les opérations de la Voirie n'ont rien à voir avec des traitements de faveur et elles obéissent à d'autres règles... Chaque chauffeur a son plan d'intervention établi à l'avance, son secteur à déblayer. La Voirie déneige prioritairement la rue de l'Industrie, ce qui est incontournable, puisque c'est à Itagne que se trouve la centrale de la Voirie et son parc de véhicules d'intervention. Puis, première priorité, il s'agit de libérer les accès aux bâtiments «life line», c'est-à-dire aux hôpitaux, à la police, aux écoles, etc. Les chaussées pentues, potentiellement plus dangereuses, comme la montée de la clinique Ste-Claire ou les Longs-Prés, viennent en deuxième priorité. Quant aux trottoirs, pour la sécurité des piétons, la règle est de

libérer le plus rapidement possible au moins un des deux trottoirs bordant la chaussée.

Après le déneigement, il s'agit d'évacuer les monceaux de neige, secteur par secteur. Pendant l'opération, les tronçons concernés sont fermés à la circulation. La neige est stockée sur les berges du Rhône où elle va bientôt fondre. Cette eau alimente directement la nappe phréatique, sans risque de pollution, le sel (une centaine de tonnes par an) restant sur les chaussées et les trottoirs avant de s'écouler dans les eaux usées.

L'hiver dernier, après les fortes précipitations de fin d'année, la neige tombée sur le réseau routier de Sierre aurait permis de recouvrir deux terrains de football sur une hauteur de 25 mètres! Déblayer et évacuer de tels volumes prend forcément du temps. Bon à savoir, lorsque tombe la neige.

«Nous vivons au milieu des Alpes: il faut l'admettre!»

Avec davantage de machines et de chauffeurs, ces opérations pourraient être menées encore plus rondement. Mais c'est une question de pesée des intérêts: cela représenterait davantage de coûts pour en moyenne deux ou trois chutes de neige sérieuses par hiver. Stéphane Delaloye, ingénieur de la Ville et Jean-Denis Zufferey, responsable de la Voirie. «Nous vivons au milieu des Alpes: il faut l'admettre! Pourtant la moitié des automobilistes ne s'équipent pas de pneus d'hiver! Des pneus et des chaussures adéquats, et c'est une partie du problème de résolu.»

Der Schneeräumungsplan des Tiefbauamtes

Im Winter übernimmt das Tiefbauamt der Stadt die Schneeräumung. Diese Aufgabe läuft nach strengen Regeln ab. Werfen wir einen Blick in die Kulissen des Rund-um-die-Uhr-Bereitschaftsdienstes.

Das Thema ist heikel, weil die Verkehrsteilnehmer hohe Ansprüche stellen und das zu bewältigende Strassennetz gross ist. Siders besitzt nämlich 100 km asphaltierte Strassen, die Hälfte davon mit Gehsteigen. Wie geht das Tiefbauamt vor? Wenn die Schneedecke 4–5 cm dick ist, beginnt der Einsatz. Für eine Schwarzräumung braucht es drei bis vier Stunden. Wenn es weiter schneit, machen die fünfzehn Fahrzeuge des Tiefbauamtes (Lastwagen, Caterpillar und Schneepflüge) nochmals die Runde, manchmal auch viele Runden.

Das Tiefbauamt räumt in erster Linie die Zufahrt zu lebenswichtigen Gebäuden wie Spitälern, Polizeidienststellen Schulen etc. Anschliessend kümmert es sich um steile Strassen, die ja am gefährlichsten sind, wie z. B. die Auffahrt zur Clinique Ste-Claire oder auch Les Longs-Prés. Bei den Gehsteigen, die für die Sicherheit der Fussgänger am wichtigsten sind, gilt die Regel, mindestens eine Strassenseite so schnell wie möglich zu räumen. Nach erfolgter Räumung müssen dann noch die Schneemassen nach und nach abtransportiert werden. Der Schnee wird am Rhoneufer aufgehäuft, wo er dann bald schmilzt.

Mit mehr Maschinen und Fahrern könnten die Arbeiten noch schneller vorangehen. Aber auch hier muss die Kosten-Nutzenfrage sorgfältig abgewogen werden: welche Mehrkosten sind für durchschnittlich zwei bis drei Grosseinsätze pro Winter wirklich vertretbar? Das Tiefbauamt meint dazu: «Wir leben in den Alpen, das darf man nicht vergessen! Dabei hat die Hälfte der Fahrzeuge nicht einmal Winterreifen. Mit den richtigen Reifen und den richtigen Schuhen ist das Problem nur halb so gross.»



© Le Nouvelliste, Mamin

Stéphane Lambiel, Roger Federer: deux stars ensemble à Graben, pour le plus grand plaisir des nombreux spectateurs présents. Sur notre photo, lors de cette soirée mémorable du 28 avril, les deux champions sont en compagnie d'un autre ténor du sport suisse, le tennisman Yves Allegro (à g.).



Novelis va investir à Sierre quarante millions de francs dans la construction d'une fonderie novatrice. Martha Brooks, directrice des opérations mondiales du groupe a fait le déplacement dans la Cité du Soleil pour annoncer la bonne nouvelle. Elle est ici en compagnie de Roland Harings, directeur général du site de Sierre et de Manfred Stucky, président de la Ville.



© Le Nouvelliste, Mamin

Réception officielle à Sierre de l'ambassadeur de la République populaire de Chine en Suisse. S.E. ZHU Bangzao a été accueilli au Château Mercier par les autorités cantonales, régionales et de la Ville (sur notre photo, il est en compagnie de René-Pierre Antille, responsable de la gestion du Château). L'ambassadeur ZHU a aussi visité le TechnoArk de Sierre, où il a été informé de l'évolution du projet sino-suisse SoftCust. Ce projet a pour but de trouver des débouchés en Chine pour des logiciels développés en Suisse.



Assemblée générale de l'Union des villes suisses (UVS) à Sierre. Plus de 175 délégués, les maires en tête, se sont retrouvés dans la Cité du Soleil en septembre. Sur notre photo, de g. à dr.: Marcel Guignard, maire d'Aarau et président de l'UVS, Urs Geissmann, directeur de l'USV et Elmar Ledergerber, maire de Zurich.



© Laurence Barras

«Merci Monsieur Erni». C'était le titre et le thème du gala annuel de l'Académie de danse Cilette Faust. Avec 150 élèves, Cilette a rendu un bel hommage à ce grand artiste, aujourd'hui âgé de 97 ans. Léonard Gianadda était également de la partie pour honorer Hans Erni, dont c'était l'une des rares sorties cette année.